

# INTERPRETING IN SPECIAL EDUCATION

## Things I Learned...

by Diana Barraza Ontiveros  
Translator & Interpreter

### IMPORTANCE OF PRE-SESSION

Introducing myself, talking about my role as an interpreter and confidentiality, as well as explaining certain cues I might use (e.g. when speaker needs to slow down) for meetings to run smoother and feel more in control.



### ADVOCACY

Remaining neutral but knowing when to advocate for parties involved when culturally based miscommunication issues arise. Self-advocating when unknown terms have been used, as well as when parties unintentionally start communicating or having side conversations without waiting for interpretation.



### ABBREVIATIONS

Learning tons of abbreviations, but understanding there will always be more...learning abbreviations beforehand to help with more efficient note-taking as well.

**BIP**

**IEP**

### PRE-MEETING PREP

Studying available documents, identifying terms that will be used, and coming up with symbols or abbreviations for note-taking to improve performance while interpreting.



### IMPORTANCE OF NETWORK

Discussing challenging terms with colleagues or hearing how they solved tricky situations to reflect on one's performance and improve a little bit more every day.

